

# Notice de Montage

## Centrale double flux DFS



**GB** *Assembly Instructions*  
*DFS heat recovery unit*

**D** *Montageanleitung*  
*Doppelstromanlage DFS*

**I** *Istruzioni di montaggio*  
*Centrale doppio flusso DFS*

**E** *Manual del operador*  
*Central doble flujo DFS*

**ALDES**

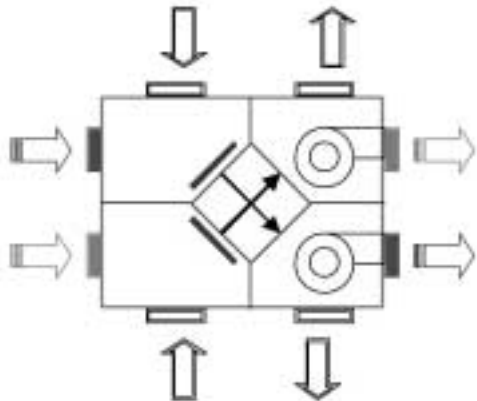
[www.aldes.com](http://www.aldes.com)



## IDENTIFICATION

**GB** Identification    **D** Identifizierung  
**I** Identificazione    **E** Identificación

1



DFS 500 - 800 - 1000 - 2000 (horizontale)

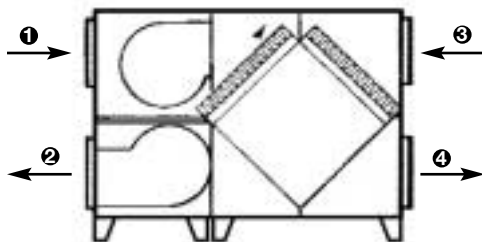
**GB** DFS 500 - 800 - 1000 - 2000 (Horizontal)

**D** DFS 500 - 800 - 1000 - 2000 (horizontal)

**I** DFS 500 - 800 - 1000 - 2000 (orizzontale)

**E** DFS 500 - 800 - 1000 - 2000 (horizontal)

2



DFS 4500 - 8000 (verticale)

**GB** DFS 4500 - 8000 (Vertical)

**D** DFS 4500 - 8000 (vertikal)

**I** DFS 4500 - 8000 (verticale)

**E** DFS 4500 - 8000 (vertical)

1 air neuf

**GB** Fresh air

**D** Frischluft

**I** aria fresca

**E** aire nuevo

3 air extrait

**GB** Extracted air

**D** abgesaugte Luft

**I** aria estratta

**E** aire extraído

2 air rejeté

**GB** Discharged air

**D** Abluft

**I** aria scaricata

**E** aire vertido

4 air soufflé

**GB** Blown air

**D** eingeblasene Luft

**I** aria soffiata

**E** aire soplado



# INSTALLATION

**GB** Installation

**D** Installation

**I** Installazione

**E** Instalación



**1**



DFS 500 / 2000

livré avec 4 supports d'angle à monter aux 4 coins

Prévoir des plots anti-vibratiles

**GB** Supplied with 4 angle brackets to be fitted to the four corners

Anticipate the need for anti-vibration blocks

**D** geliefert mit 4 an den 4 Ecken zu montierenden Stützen

Schwingungsdämpfer vorsehen

**I** fornito con 4 supporti d'angolo da montare nei 4 angoli

Prevedere tamponi antivibrazione

**E** suministrado con 4 soportes de ángulo para montar en las 4 esquinas

Prever bornes antivibraciones

**2**



DFS 4500 / 8000

Livré sur pied

Prévoir un socle anti-vibratile

**GB** Supplied with feet

Anticipate the need for an anti-vibration socket

**D** bodenstehend geliefert

schwingungsdämpfenden Sockel vorsehen

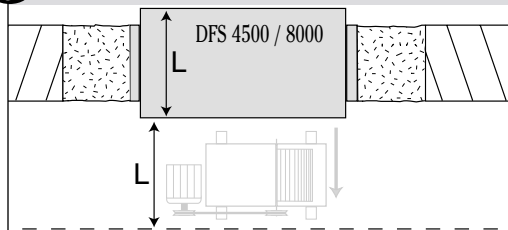
**I** Fornito su piede

Prevedere uno zoccolo antivibrazione

**E** Suministrado con pie

Prever un soporte antivibraciones

**3**



DFS 4500 / 8000

L

L



Espace minimum : L

**GB** Minimum space: L

**D** Mindestabstand: L

**I** Spazio minimo: L

**E** Espacio mínimo: L

**4**



DFS 500 / 2000



## MISE EN ROUTE

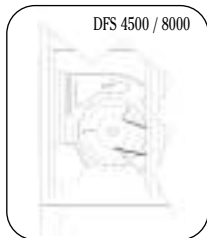
**GB** Start-up

**D** Inbetriebnahme

**I** Avviamento

**E** Puesta en marcha

DFS 4500 / 8000



Réglage à faire hors tension

**GB** Adjustments to be carried out with the equipment de-energised

**D** Einstellung ohne Spannung durchführen

**I** regolazione da eseguire fuori tensione

**E** realizar el ajuste con el dispositivo desenchufado

référence de courroie

**GB** belt type

**D** Bestellnummer des Treibriemens

**I** riferimento di cinghia

**E** referencia de la correa

d (mm)

F (Kg)

SPZ

67-95

1.0-1.5

100-140

1.5-2.0

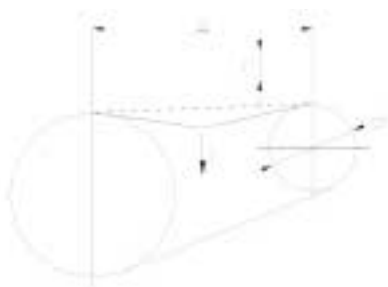
SPA

90-132

1.8-2.7

140-200

2.8-3.5



Méthode pour vérifier la bonne tension de la courroie (tous les 3 mois)

Appliquer une force F pour obtenir une flèche f=16 mm pour une courroie de longueur de courroie A=1000 mm. La force F à appliquer est variable en fonction des diamètres de la poulie inférieure (d) et de la section de courroie. Dans tous les cas, suite à une usure naturelle de la courroie un remplacement périodique est nécessaire dépendant des conditions d'utilisation

**GB** Method to check the right tension of belt (every 3 months). Apply a force F to obtain a deflection of f=16 mm for a belt length of A=1000 mm. The force (F) applied varies with the diameter of the lower pulley (d) and the sectional area of the belt. In all cases, due to normal wear and tear on the belt periodical replacement is necessary, depending on operating conditions.

**D** Methode für die Prüfung der richtigen Spannung des Treibriemens (alle 3 Monate) Kraft F anwenden, um ein Nachgeben von f=16 mm für einen Treibriemen der Länge A = 1000 mm zu erhalten. Die anzuwendende Kraft F variiert abhängig vom Durchmesser der unteren Rolle (d) und dem Querschnitt des Treibriemens. In jedem Fall ist wegen der natürlichen Abnutzung des Treibriemens ein regelmäßiges, von den Betriebsbedingungen abhängiges Auswechseln erforderlich.

**I** metodo per verificare la corretta tensione della cinghia (ogni 3 mesi) Applicare una forza F per ottenere una freccia f=16 mm per una cinghia di lunghezza A=1000 mm. La forza F da applicare è variabile in funzione dei diametri della puleggia inferiore (d) e della sezione di cinghia. In ogni caso, in seguito ad un'usura naturale della cinghia occorre una sostituzione periodica a seconda delle condizioni di utilizzo.

**E** método para comprobar la tensión de la correa (cada 3 meses) Aplicar una fuerza F para conseguir una flecha f=16mm con una correa de longitud A=1000 mm. La fuerza F depende de los diámetros de la polea inferior (d) y de la sección de la correa. En cualquier caso, la correa se desgasta y hay que sustituirla con la frecuencia que dicten las condiciones de uso.



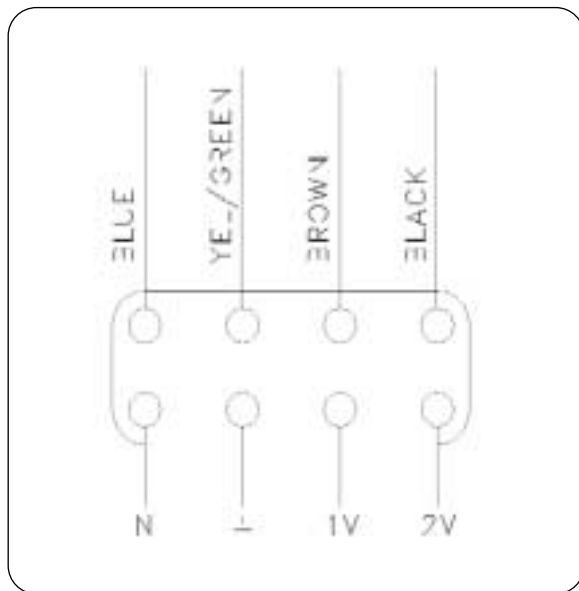
## MISE EN ROUTE : Raccordement électrique

**GB** *Start-up: electrical connections*

**D** *Einschalten: elektrischer Anschluss*

**I** *Accensione: raccordo elettrico*

**E** *Puesta en funcionamiento: conexión eléctrica*



Détail du bornier électrique

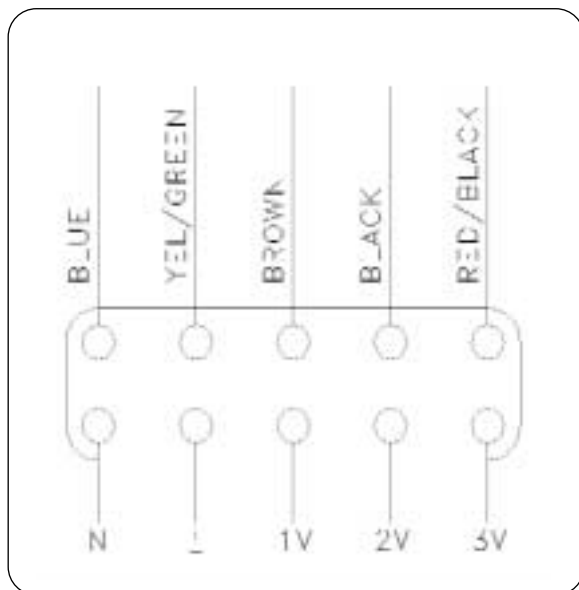
DFS 500-800

**GB** *Electrical terminal block details*  
DFS 500-800

**D** *Detail der elektrischen Anschlussleiste*  
DFS 500-800

**I** *Dettaglio della morsettiere elettrica*  
DFS 500-800

**E** *Detalle del cajetín de bornes*  
DFS 500-800



Détail du bornier électrique

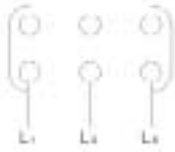
DFS 1000-2000

**GB** *Electrical terminal block details*  
DFS 1000-2000

**D** *Detail der elektrischen Anschlussleiste*  
DFS 1000-2000

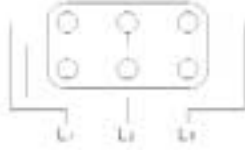
**I** *Dettaglio della morsettiere elettrica*  
DFS 1000-2000

**E** *Detalle del cajetín de bornes*  
DFS 1000-2000



Grande vitesse

- GB** High speed
- D** hohe Drehzahl
- I** velocità alta
- E** gran velocidad



Petite vitesse

- GB** Low speed
- D** niedrige Drehzahl
- I** velocità bassa
- E** pequeña velocidad

Détail du bornier électrique

DFS 4500-8000

- GB** Electrical terminal block details  
DFS 4500-8000
- D** Detail der elektrischen Anschlussleiste  
DFS 4500-8000
- I** Dettaglio della morsettiere elettrica  
DFS 4500-8000
- E** Detalle del cajetín de bornes  
DFS 4500-8000

DFS 4500-8000

Prévoir les presses etoupes pour le passage des câbles électriques

moteur tri-phasé 2 vitesses

alimentation électrique 380 V - 50 HZ - 4/6 pôles

bobinages séparés

**GB** Anticipate the need for cable glands for the passage of the electrical cabling

Three-phase motor 2-speed

Electrical supply

Separate coils

**D** Stopfbuchsen für die Durchführung der Elektrokabel vorsehen

Drehstrommotor 2 Drehzahlen

Stromversorgung

getrennte Wicklungen

**I** Prevedere i premistoppa per il passaggio dei cavi elettrici

motore trifase

2 velocità

alimentazione elettrica

avvolgimenti separati

**E** Prever prensa-estopas para el paso de los cables eléctricos

motor trifásico

2 velocidades

alimentación eléctrica

bobinajes separados



## MISE EN GARDE

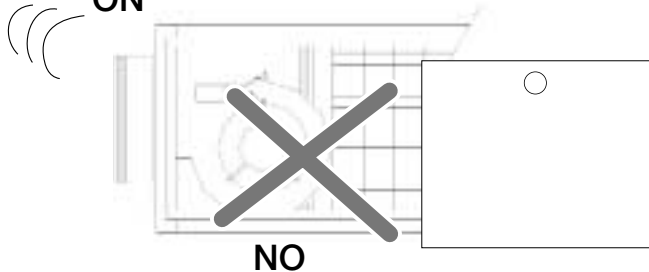
**GB** Warnings

**D** Warnhinweise

**I** Avvertenze

**E** Advertencia

**1** ON



En cas d'intervention,  
couper l'alimentation

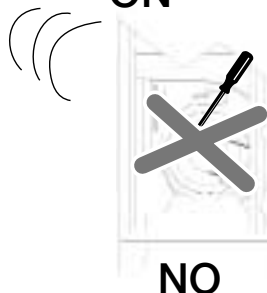
**GB** Switch off power supply when  
carrying out work.


**D** Vor einem Eingriff die  
Stromversorgung abziehen.

**I** Interrompere l'alimentazione  
prima di effettuare qualunque  
intervento.

**E** En caso de intervenció,  
cortar la alimentació.

**2** ON



 Ne laisser aucun corps étranger  
dans le caisson

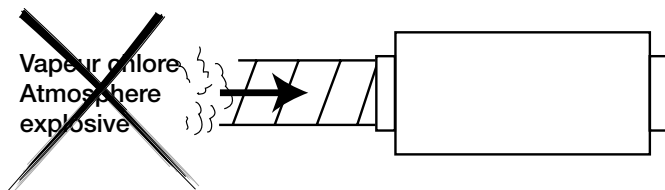
**GB** Do not leave any foreign body in the casing

**D** Keine Fremdkörper im Gehäuse lassen

**I** Non lasciare corpi estranei nel cassone

**E** No dejar ningún cuerpo extraño en la caja

**3**



Ni vapeur de chlore, ni atmosphère explosive

**GB** No chlorinated vapour nor explosive atmosphere

**D** Keine Chlordämpfe oder explosive Atmosphäre

**I** Né vapori di cloro, né atmosfera esplosiva

**E** Ni vapor de cloro ni atmósfera explosiva

# DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

## CE DECLARATION OF CONFORMITY

Type de matériel  
*Type of product*

### Centrale double flux DFS

est développé, conçu et fabriqué conformément aux Directives et Normes citées ci-après  
*is developed, designed and manufactured in accordance with the following Directives and Standards*

Directive Machine / MD	89/392/CEE	EN 292 EN 294 EN 414
Directive CEM / EMC	89/336/CEE	EN 55014 EN 55104
Directive Basse Tension / LVD	73/23/CEE	EN 60335

Le dossier technique étant disponible.  
*The technical file being available.*

La notice d'instruction précise en particulier les règles d'installation et d'utilisation du matériel.  
*The instruction leaflet gives details on the rules for installation and use of the equipment.*

Si le matériel doit être incorporé à une installation, la conformité de l'ensemble doit être réalisée et déclarée par l'incorporateur final.  
*If the equipment is foreseen to be incorporated, the compliance of the final assembly shall be declared and is responsibility of the incorporator.*

A Vénissieux, le 22.05.2003  
At

Le Directeur Qualité  
Quality Manager



Y. ROMEAS